

ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук, профессора Ощепковой Виктории Владимировны о диссертации Бородиной Дарьи Сергеевны «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СКАНДИНАВИИ: ДИСКУРСИВНО-КОММУНИКАТИВНЫЙ АСПЕКТ», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка в диссертационный совет Д 212.101.19 при ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

В диссертационном сочинении Д.С. Бородиной исследование сосредоточено вокруг центральной проблемы всей работы, которая сформулирована как обоснование концептуального переосмысления дискурсивно-коммуникативного аспекта функционирования глобального английского языка как важнейшего компонента мирового языкового процесса, двигателем которого являются языковые контакты, в частности, представленные в моделях Б. Качру и У. Лабова, послуживших основой контактной вариантологии английского языка, разработанной в российской науке З.Г. Прошиной.

Таким образом, Д.С. Бородина решает крупную теоретическую проблему, специфика которой обусловила необходимость превзойти предметные рамки интралингвистического исследования и интегрировать средства нескольких междисциплинарных лингвистических направлений. Следует подчеркнуть, что современная наука о языке в целом становится все более интегрированной, а для решения многих проблем языкознания все чаще привлекается комплексный подход, сочетающий методологию и методику разных научных дисциплин антропологической направленности.

Языкознанию, вообще, как и междисциплинарным лингвистическим направлениям, в частности, становятся присущи интегрирующие функции, в соответствии с которыми многие факты, полученные в рамках различных дисциплин, верифицируются посредством исследования языкового материала.

В свете сказанного диссертационное сочинение Д.С. Бородиной является своего рода ответом на вызов современных требований и современного состояния науки. Потребность в создании интегрированной методологической базы вполне обоснована, актуальна и вызвана стремлением к комплексному и взаимодополняющему, многоаспектному анализу объекта исследования.

Что касается самой проблемы транслингвизма, перехода контактного английского языка (АЯ) от статуса иностранного к статусу второго языка в многоязычных контекстах непостколониальных стран и размывания границы между английским как вторым языком и английским как иностранным языком, то своевременность ее постановки не вызывает сомнений.

В современных научных трудах, рассуждая о формировании национально-английского билингвизма не только в ситуации международного общения, но и в общении с другими билингвами внутри данного сообщества, авторы все чаще апеллируют к идее формирования когнитивных баз, когнитивных пространств, когнитивных систем. Однако Д.С. Бородина справедливо указывает на явную недостаточность теоретического обоснования причин и сущности лингвистических процессов, протекающих при активном взаимодействии языков в пределах одного региона, поэтому многие заявленные предположения зачастую остаются декларативными.

Думается, что комплексная, обоснованная теория существования единого континуума функционирования транснационального АЯ в специфических для конкретного региона культурно-языковых условиях, в ситуации двуязычия при одновременном использовании национального как основного

и английского языка как надэтнического, с экспликацией ее лингвистической компоненты является сегодня насущной необходимостью.

Считаю, что концепция, сформированная в диссертационной работе Д.С. Бородиной, является именно такой цельной, аргументированной и верифицированной на конкретном языковом материале теорией. Автор последовательно и доказательно обосновывает методологию и инструментально-категориальную парадигму исследования. В целом удачно избегая избыточной терминологии, Д.С. Бородина отстаивает свою принципиальную позицию в отношении необходимых для исследования категорий и вносит ряд новых понятий: дискурсивно- коммуникативный аспект регионального варианта АЯ; региональный функционально-прагматический вариант АЯ; глобализующий феномен. Данные термины представляются вполне обоснованными, направленными на дальнейшее развитие теоретических положений когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.

Полагаю, что такие категории актуальны, перспективны и могут получить дальнейшее развитие. Действительно, нельзя не согласиться с положением о переходе отдельных областей специализированной коммуникации, где английский язык служит глобализующим феноменом, из разряда интранациональных в разряд транснациональных, в результате чего национальные участники коммуникации осознают себя членами международного сообщества. В этом процессе АЯ является не агрессором, а нейтральным инструментом, оптимально отвечающим объективным потребностям специализированной транснациональной коммуникации.

В работе анализируется множественность и неоднородность регионального функционально-прагматического варианта АЯ как результата взаимодействия локализованных национальных вариантов английского языка, отличающиеся специфическими чертами, сложившимися в результате лингвокультурного влияния родственных автохтонных языков.

Анализируя лингвокогнитивные контакты скандинавских этнокультурных групп, Д.С. Бородина подчеркивает методологическую целесообразность обоснования единой лингвокультуры региона, в условиях влияния которой региональный вариант английского языка служит основным языком транснациональной коммуникации и приобретает статус второго языка интранациональной коммуникации. Исследователь убедительно демонстрирует, что диапазон языковой компетенции пользователей регионального варианта чрезвычайно широк – от гибридного языка людей, способных лишь обменяться простыми бытовыми фразами, до языка людей, общающихся на уровне функциональной нативности и параллелингвизма.

Проведенное исследование убеждает, что Скандинавия - один из тех регионов Европы, где языковая идеология пользователей АЯ проявляется в двух направлениях: с одной стороны, в процессе распространения транснациональный АЯ приобретает регионально обусловленные типологические формы; с другой, наблюдается общескандинавская тенденция противостояния расширению его интранационального влияния.

Кроме того, Д.С. Бородина выделяет стереотипические механизмы локализации или "одомашнивания" АЯ, проявляющиеся в интерференции на грамматическом и лексико-семантическом уровнях в результате неверно понятой эквивалентности, семантической смежности, различий реализации отдельных грамматических категорий в английском и национальных языках. Автор обосновывает тезис о том, что именно внутриструктурные законы национальных фонетических систем служат ключевым показателем, обуславливающим развитие корреляционных признаков произношения, дающих основание рассуждать о концептуальной оформленности трансферентных и конвергентных изменений, являющихся следствием взаимовлияния различных акустико-артикуляционных систем в региональном варианте транснационального АЯ.

Сформированная автором динамическая модель функционирования английского языка в Скандинавии и выделяемые в ней три варианта этой

модели, образованных по объему выполняемых языком интранациональных функций, логически вытекают из предшествующих рассуждений о параметрах трех лингвокультур. Так, в Дании статус английского языка определяется как статус основного иностранного языка, в Швеции – это второй язык интранационального общения, и в Норвегии – язык, используемый в некоторых сферах национального языкового пространства.

Представляется вполне убедительным положение о том, что Скандинавия представляет единый языковой континуум распространения транснационального АЯ, сформировавшийся в специфических для этого региона культурно-языковых условиях. Интересным, убедительным и как будто даже очевидным и лежащим на поверхности представляется идея о сформированности европейского АЯ как регионального функционально-прагматического варианта, в виде социолектов: ситуативно-идентифицирующих, используемых в ситуациях вторичной социализации в быту, и ситуативно-деятельностных, используемых в специализированных ситуациях институциональной вторичной социализации.

Взаимодействие английского и скандинавских языков логично представлено как системное и закономерное явление, характеризующееся двусторонней интерференцией с одной стороны, отличающееся интерферирующим влиянием глобального английского на национальный язык, и широким проникновением англицизмов в три скандинавских языка; и с другой стороны, интерферирующим влиянием национального языка на АЯ и формированием национального варианта АЯ. С другой стороны, автором отмечена сложность и реактивность процесса интерференции на структурно-семантическом уровне. Грамматические и лексико-семантические особенности национальных разновидностей АЯ представлены категориями, по-разному реализуемыми в английском и национальных языках.

Все вышеизложенное позволяет утверждать, что диссертационное исследование Д.С. Бородиной предлагает интересный и аргументированный подход к объяснению целого ряда языковых явлений. Сформированная

теория верифицирована на материале функционирования английского языка как второго языка в социалингвистическом пространстве стран с близкородственными национальными языками. Автор проводит систематизацию этапов эволюции научных концепций социально обусловленной вариативности языка (У. Лабов) и глобализации АЯ (Б. Качру); обосновывает его функционально- прагматические критерии как межнационального инструмента коммуникации в непостколониальных странах.

Кроме того, Д..С. Бородина разработала методику исследования английского как второго языка в социалингвистическом пространстве стран с близкородственными национальными языками, выявила основные закономерности этого процесса и дала им когнитивное обоснование. Выводы, сделанные автором, представляются достоверными, их убедительность обусловлена и методологическим подходом, и комплексной методикой, и широтой охвата языкового материала.

Все сказанное наглядно свидетельствует о нашем общем отношении к рецензируемому труду. Вместе с тем, как это и предусматривает сам жанр отзыва, мы хотели бы высказать некоторые замечания, которые, как нам представляется, могут быть учтены при дальнейшей работе:

1. Работа избыточна по объему. Приложения (в оглавлении работы 5 приложений, а во введении просто Приложение) – это отдельное произведение, и вместе с основным текстом работы составляют 717 страниц. Не логичнее было бы представить два произведения, а не одно?

2. Не везде соблюдается единообразие при анализе обширного фактического материала. Ряд примеров приводится с переводом или кратким содержанием отрывков текста, в других отсутствуют интерпретация и перевод.

3. Непонятно, насколько предлагаемая диссертантом концепция функционирования английского языка в Скандинавии применима по

отношению к функционированию английского языка в других странах, например в Германии.

Эти соображения и вопросы носят дискуссионный характер и нисколько не умаляют высокой оценки диссертации Д.С. Бородиной, ее актуальности и качества анализа собранного материала. Автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации. По теме исследования опубликовано 39 работ, в том числе две монографии, и 17 статей в ведущих рецензируемых журналах ВАК.

Диссертация Д.С. Бородиной «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СКАНДИНАВИИ: ДИСКУРСИВНО-КОММУНИКАТИВНЫЙ АСПЕКТ» представляет собой целостное, самостоятельное и законченное исследование, отличающееся глубиной и высоким научным уровнем. Диссертация имеет бесспорную теоретическую и методологическую значимость, практическую ценность. Результаты могут быть использованы для развития междисциплинарных направлений когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, социолингвистики, вариантологии английского языка. Таким образом, диссертационное сочинение Д.С. Бородиной актуально как по характеру постановки проблемы, так и по междисциплинарной направленности исследовательского интереса, является глубоким, всесторонним, тщательно выполненным исследованием, вносящим вклад в развитие теории лингвистической науки.

Все вышеизложенное позволяет сделать однозначный вывод о том, что диссертация на тему: «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СКАНДИНАВИИ: ДИСКУРСИВНО-КОММУНИКАТИВНЫЙ АСПЕКТ», представленная на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка в диссертационный совет Д 212.101.19 при ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» является законченной научной квалификационной работой, соответствует паспорту научной специальности 10.02.19 – теория языка, полностью отвечает требованиям пп. 9-14 "Положения о порядке присуждения ученых

степеней, утвержденного Правительством Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор Бородина Дарья Сергеевна, бесспорно, заслуживает присуждения искомой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Доктор филологических наук, профессор,
зав. кафедрой английской филологии

Института лингвистики и межкультурной
коммуникации МГОУ

22.02.2019

 В.В. Ощепкова

Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области Московский государственный областной университет
(МГОУ) Почтовый адрес: 141014, Московская область, г. Мытищи, ул. Веры
Волошиной, д.24. Институт лингвистики и межкультурной коммуникации,
факультет романо-германских языков, кафедра английской филологии.
Телефон: 8-495-780-09-43 E-mail vv.oshchepkova@mgou.ru

Личную подпись В.В. Ощепковой
заверяю



Начальник отдела кадров
научно-педагогического
персонала МГОУ
Сайфуллина А.Ю.